

## Во фрибургском Музее Гутенберг Тора обрела крылья | Une Torah volante au musée Gutenberg

Auteur: Лейла Бабаева, [Фрибург](#) , 19.09.2013.



Древний свиток во всей своей красе: его длина составляет 32 метра, высота – 60 сантиметров, вес – 6,8 килограмм ([laliberte.ch](http://laliberte.ch))

В Музее графического искусства и коммуникации имени Гутенберга во Фрибурге до 1 декабря можно увидеть «летающую Тору» - древний свиток Моисеева Пятикнижия развернут во всю длину в одном из залов музея. Выставка подготовлена совместно с музеем Библии и Востока и институтом Доминика Бартелеми Фрибургского университета в рамках популяризации древнееврейской письменности.

|

Le Musée Gutenberg à Fribourg expose une Torah ancienne. Pour la première fois en Suisse les visiteurs ont la possibilité de voir le Pentateuque entièrement déroulé, suivi des commentaires et du matériel additionnel.

Une Torah volante au musée Gutenberg

Название проекта, в рамках которого проходит экспозиция, можно перевести с французского, как «Почерк Священного писания». Сама выставка носит название «Летающая Тора – прогулка в мире древнееврейского текста». Особенность ее в том, что Тора предстает посетителям в развернутом виде – «впервые в Швейцарии», как отметила администратор [музея Библии и Востока](#) Алина фон Имхоф в интервью газете Le Courrier. Более 30 метров древнего текста, каждое



Проспект выставки ([bible-orient-museum.ch](http://bible-orient-museum.ch))

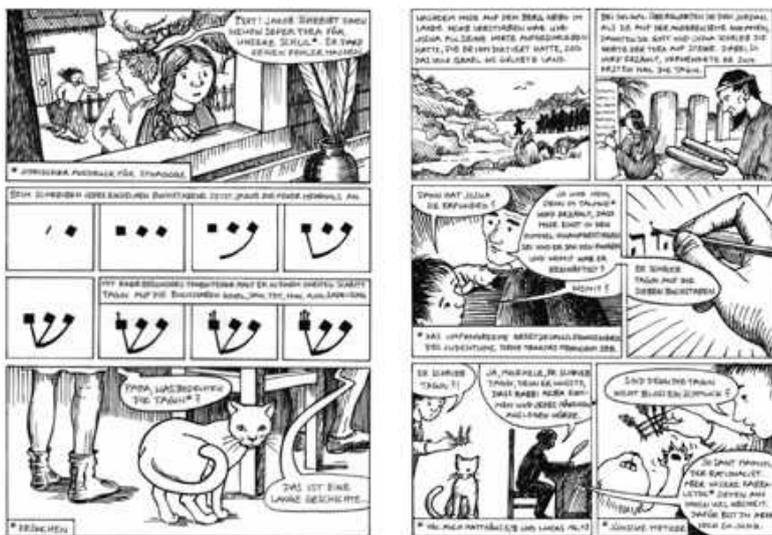
слово которого дышит бездной веков и бесконечными событиями, вереницей пролетевших с момента их написания до времени, в котором мы живем. Специально составленные комментарии поясняют не только тексты, но и изготовление свитка Торы (занявшей целый зал музея), которая включила в себя первую часть Библии – Пятикнижие или Закон Моисеев. Эта книга не теряет актуальности с момента ее создания, а представленный текст и сегодня читают в синагогах и церквях.

Проект осуществлен благодаря финансовой поддержке Национального фонда научных исследований Швейцарии.

Директор музея графического искусства и коммуникации [Гутенберг](#) Штефан Ледергербер с энтузиазмом сообщил: «Эта выставка задумана для того, чтобы каждый мог открыть для себя библейский мир, она не предназначена только для специалистов! Именно благодаря Гутенбергу Библия сегодня переведена на наибольшее количество языков по сравнению с любыми другими книгами, и ее до сих пор переиздают во всем мире. Вполне логично, что мы проводим эту выставку здесь, в музее имени Гутенберга». Напомним, что именно издание Библии Иоганном Гутенбергом около 1455 года считается отправной точкой книгопечатания в Европе.

Одна цифра порой может нарисовать целую картину. 2800 – столько раз Библия была переведена на разные языки мира. Такой результат дал подсчет, выполненный в 2012 году.

Кроме Торы, самые любознательные смогут увидеть иллюстрированные Библии, изданные в разные эпохи, а также узнать о работе по изданию и переводу великой книги на разные языки – благодаря 16 книгам, изданным институтом Доминика Бартелеми Фрибургского университета.

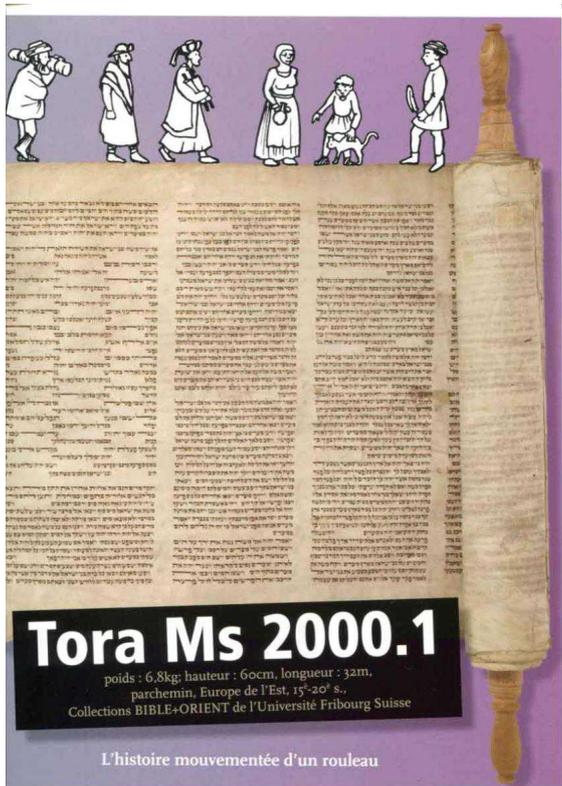


История спасения древнего свитка Торы, воссозданная на страницах комикса ([bible-orient-museum.ch](http://bible-orient-museum.ch))

Выставка подкрепляется творческим проектом «Метаморфозы», в котором участвуют несколько художников Фрибурга, создавшие тематический комикс о богатой истории представленного свитка. Комикс живописует историю того, как Тора попала в музей, чудом избежав нелепой гибели. Бывший директор музея Библии и Востока и ответственный за проект Томас Штаубли вкратце пересказал историю так: «В конце XX века один исследователь по подсказке знакомой пришел к австрийскому торговцу подержанными вещами, у которого имелись какие-то рулоны с древнееврейскими письменами. Так была обнаружена Тора!» Пергамент, на котором она написана, старьевщик хотел продать на барабаны или книжные переплеты... После спасения старинный документ оказался в музее Библии и Востока, который купил его в 2000 году.

Томас Штаубли подчеркнул, что такой текст «рассматривается, как Священное писание, внушенное самим Богом. Составление Торы строго систематизировано». Благодаря этому обстоятельству ученые установили, что уникальный документ писался разными авторами на протяжении 400 лет: приблизительно между 1520-м и 1920-м годами. Такой вывод подсказали четыре разных почерка, присутствующие на выставленном документе. Первый составитель закончил свою работу в начале XVI века, что видно по его манере обозначать стихи более значительным расстоянием между словами, что было запрещено специальными правилами, составленными позднее в этом же веке.

Художники подходят к осмыслению строгих правил письма по-своему. В день



Над составлением этого варианта Торы на протяжении 400 лет трудилось четыре автора из Восточной Европы ([bible-orient-museum.ch](http://bible-orient-museum.ch)) открытия выставки члены объединения «Шарлатан» рисовали граффити... водой на асфальте, в центре Фрибурга. Основатели «Шарлатана» Ника Спалингер и Жан-Дамьен Флери признались: «Мы задумались о том, как может написанное влиять на ход мыслей людей».

Томас Штаубли также выступил основным соавтором дидактической брошюры «Особенности Священного писания», из которой мы процитируем интересный отрывок: «Уже Иосиф Флавий (время жизни приблизительно 37-100 года н.э.), древнееврейский историк и современник авторов Евангелия, утверждал, что Священное Писание евреев было составлено из 22 книг, согласно количеству букв алфавита. Таким образом, подразумевалось, что библейский канон – это единое целое. Эту идею мы встречаем также у Мелитона Сардийского и Кирилла Иерусалимского».

Мир Библии, мир Востока, с его сложностями и недосказанностями, противоречиями и силой духа, нравственной глубиной и яркой эмоциональностью ждет каждого, кто переступит порог зала музея Гутенберг. Среди длинных, потускневших от времени свитков Священного письма Библии можно задуматься о вечном и непреходящем, о седой старине истории, столь далекой и одновременно столь близкой, почувствовать единение со всем человечеством в стремлении к мудрости, добру и красоте.

Музей Гутенберг расположен по адресу: Фрибург, площадь Нотр-Дам, 16, тел.: +41 26 347 38 28. Понедельник и вторник – выходные дни.



Жемчужины мудрости, запечатленные на древнем пергаменте (bible-orient-museum.ch)

[музеи Швейцарии](#)

Статьи по теме

[Фрибург в библейском времени](#)

[Библейские одежды воссозданы во Фрибурге](#)

---

**Source URL:**

<http://www.nashgazeta.ch/news/culture/vo-friburgskom-muzee-gutenberg-tora-obrela-krylya>